

Teatro carcelario en Hungría

Tabla de contenidos:

- 1) Las líneas principales del sistema penitenciario húngaro en la segunda mitad del XX. siglo
- 2) Teatro en prisión en Hungría en los últimos 30 años
- 3) La historia de la prisión de Pécs
- 4) El período inicial del teatro en las actividades carcelarias en Pécs
- 5) Resumen metodológico - Habilidades sociales

En el primer capítulo, me gustaría resumir los antecedentes legales del sistema penitenciario en Hungría para comprender cuándo y cómo se hacen posibles las actividades teatrales dentro de las cárceles.

1. Las principales líneas del sistema penitenciario húngaro en la segunda mitad del siglo XX

En esta parte queremos presentar sólo las principales tendencias del desarrollo del sistema de sanciones húngaro.

Después de la Segunda Guerra Mundial, en los años cincuenta la Ejecución de Sentencias en Europa del Este se caracterizó por principios políticos conceptuales, ignorando los derechos humanos. Esto se cambió primero en 1961 cuando la ley V. cambió el Codex Csemegi, luego en 1963, la Institución de Ejecución de Sentencias se trasladó del Ministerio del Interior al Ministerio de Justicia con el fin de armonizar más la ejecución de sentencias con la legislación normativa.

El reglamento del 21 de 1966 marcó como principio fundamental la “Reeducación” de los condenados.

“En ese tiempo, fue un cambio cualitativo, que la persona conducida estaba dotada también de derechos, no sólo de obligaciones. Este cambio fue un aporte para pasar de la ejecución de la sentencia clásica a la moderna, cuando lo realizado se convierte en un sujeto de la ejecución en lugar de un objeto profundamente subordinado de la misma ”.

Más de 10 años después llegó el siguiente paso, en el reglamento del 11 de 1979.

“La nueva ley subrayó que el objetivo principal de la ejecución es la “ reintegración ” de la persona conducida a la sociedad. Este fue más práctico [...] y entró en un movimiento de las sociedades de Europa occidental para transformar la prisión en un lugar más humano, en lugar de un lugar con su función supresora, y fijó metas en el desarrollo de la función educativa de la prisión. ”

La nueva ley permitió también de una manera más amplia mantener la relación con el mundo exterior.

En 1989 cayó el régimen socialista, por lo que la convergencia europea continuó y generó muchas reformas nuevas: abolición de la pena de muerte, liberación de aproximadamente 10 mil personas de las cárceles, cumplimiento de la Convención Europea de Derechos Humanos.

¹ Lőrincz József – Nagy Ferenc, *Börtönügy, Büntetés Végrehajtás Országos Parancsnokság*, 1997, 69.

² Lőrincz József – Nagy Ferenc, *Börtönügy, Büntetés Végrehajtás Országos Parancsnokság*, 1997, 42.

Un nuevo capítulo de la modernización comenzó con el XXXII. ley en 1993:

“El objetivo principal durante la ejecución de la sanción legal es “ la promoción de la resocialización ”con la prevención de nuevos delitos”.

Entonces, el objetivo principal de la ejecución de la sentencia era apoyar la resocialización.

Principios fundamentales de la ejecución de la pena en Hungría: principio de normalidad: el tiempo que se pasa dentro de la prisión debe ser similar al de la vida exterior. Principio de apertura, la prisión debe asegurar la relación con el mundo exterior, Principio de responsabilidad y autoestima, lo que puede ser apoyado por actividades regulares. Porque todos estos principios pueden ser atendidos por procesos educativos individualizados. En este caso las actividades culturales pueden tener una gran regla especialmente las actividades teatrales.

2. Teatro en prisión en Hungría en los últimos 30 años

El primer gran ejemplo fue en la prisión de Szeged en 1992, cuando se fundó el llamado "Teatro del tiempo de pie". La empresa tuvo que dejar de funcionar un año después y sólo pudo reiniciar su existencia en 1996 con la dirección de Anita Anna Kovács. Produjeron dos producciones, primero en el 98 el "King Ubu" que en el 99 el "Passio".

Kovács Anita Anna tuvo que detener su trabajo en noviembre de 1999, porque el enorme éxito de su trabajo escandalizó a un gran número de personas de la sociedad exterior. La compañía fue llevada a cabo más tarde por un funcionario de prisiones de una manera diferente, dando más enfoque a la función reeducativa del teatro carcelario, en lugar de su potencial artístico, produciendo una comedia en 2005.

Otra iniciativa importante fue el trabajo de Utca-SzAK Alkotóközösség, cuya organización con el liderazgo de Balázs Simon comenzó a trabajar en diferentes cárceles desde su fundación en 2007, por ejemplo: Rákospalotai Nevelőintézet. Después de eso, otro ejemplo sucedió en el norte de Hungría, en la prisión de Vác, con el protagonismo de Lilla Rada, quien también realizó un documental sobre los presos que crearon una performance con el título “Telón de acero” utilizando dramas de Slawomir Mrozek en 2010.

Cuando comenzó el primer proyecto europeo de teatro carcelario que involucró al Teatro Universitario de Pécs (JESZ) en 2008, la idea de hacer teatro en la prisión era todavía un sueño peregrino. Durante los años siguientes se produjo una gran revolución en Hungría con respecto al tema. De alguna manera había un gran interés en el aire, y cada vez más personas comenzaron a dedicarse a las actividades del teatro carcelario.

Creemos que los cuatro proyectos Grundtvig (ESPRIT, VEDALO, Nuevas formas de habilidades sociales, Rompiendo límites) participados por diferentes asociaciones en Pécs (JESZ, Üres Tér, Szín Tér) tuvieron un impacto generalizado. El equipo de trabajo de Pécs creó un sitio web: www.bortonszinhaz.hu todavía disponible y estableció una relación con la Universidad de Pécs que involucró especialmente a Barbara di Blasio, quien se convirtió en la autora de varios artículos de teatro carcelario en Hungría.

La principal referencia en Hungría, se convierte en el modelo italiano con Armando Punzo a la cabeza. El libro de Horacio Czertok El Teatro en el exilio fue traducido en 2013, lo que también se convirtió en un insumo para el creciente campo del teatro carcelario.

³Tóth Katalin, *Csillagtúra, Záródolgozat*, Kaposvár, 2002. Kaposvári Egyetem Csokonai Vitéz Mihály Pedagógiai Főiskolai Kar. Kommunikáció szak

⁴ <https://www.filmtekercs.hu/sorozat/a-vaci-bortonszinhazrol-keszult-filmet-mutat-be-a-duna-televizio> (última descarga 6 Diciembre del 2020)

⁵Barbara di Blasio, Gondolatok a börtönszínházról, in Börtönügyi Szemle 2013/3, sitio de descarga 28 noviembre del 2020
http://epa.oszk.hu/02700/02705/00095/pdf/EPA02705_bortonugyi_szemle_2013_3_029-038.pdf

Entre 2010 y 2013 varios nuevos talleres de teatro comenzaron a existir de forma regular en muchas cárceles húngaras en las ciudades de: Kecskemét, Tököl, Rákospalota en Budapest, Vác, Sopron, Pécs... etc. En 2013 comenzó el ciclo del I. Encuentro de Teatro Penitenciario en Hungría, al que siguió el II. Reunión en 2016 y el III. en 2018. Donde las compañías de teatro penitenciario tuvieron un encuentro en un teatro estatal profesional, en el József Attila Színház.

Podemos resumir que el proceso alcanzó un gran desarrollo en este sector. Desde 2008 hasta 2020, casi todas las cárceles han dado espacio a la actividad del teatro carcelario. En el sitio web oficial del sistema húngaro de ejecución de penas se publicó la siguiente declaración:

“En todas las cárceles húngaras existen hoy grupos de literatura y / y teatro, que utilizan las herramientas de la pedagogía teatral para crear la oportunidad de una actividad útil de tiempo libre, lo que puede desarrollar la autocomprensión, el conocimiento humano y la inteligencia emocional del alumnos condenados ”.

La resocialización está en el centro de las actividades del teatro penitenciario como un lugar donde el preso puede reflexionar sobre su propia vida. Por otro lado, uno de los potenciales cruciales de la actividad teatral carcelaria, que conduce a la autorreflexión del espectador, está aún menos subrayado en los artículos, estudios y libros producidos sobre este campo en los últimos diez años.

También es interesante notar que la actividad del teatro carcelario en Hungría siempre fue más apoyada por los políticos de derecha y por los artistas conservadores cristianos, esto también puede ser una de las razones por las que ha estado creciendo radicalmente después de 2010.

“Siempre que veo que el tema del teatro carcelario surge en una conversación de la vida diaria normal en Hungría, hay una cierta luz en los ojos de la mayoría de la gente, como si la cadena de la buena voluntad, la solidaridad, la curiosidad y el sentido de responsabilidad colectiva, oscilara en la profundidad de la conciencia personal y colectiva ”. (Géza Pintér)

La producción de teatro en las cárceles húngaras se detuvo por completo en 2020, pero aún tiene buenas perspectivas, se convirtió en una herramienta "normal" para apoyar la reintegración de los presos.

3. La historia de la prisión de Pécs

La nueva prisión juvenil nació gracias a un programa de la UE iniciado en 1989. Este fue el programa PHARE (Ayuda Polonia Hungría para la Reconstrucción de la Economía), que apoyó la construcción de un edificio completamente nuevo en el centro de Pécs, junto a la antigua prisión.

La nueva prisión juvenil se inauguró en 2006. Este edificio tenía la posibilidad de albergar entre 30 y 40 jóvenes presos (menores de 21 años) de manera que sólo dos alumnos debían estar en una habitación, proporcionando condiciones modernas e higiénicas como la televisión, ducha y baño separados, programa escolar regular para cada preso y otras actividades de tiempo libre. La prisión empleaba a unos doce empleados: tres educadores, un psicólogo y ocho guardias de la prisión. El personal de esta prisión tenía una mentalidad abierta y apoyó muchas iniciativas nuevas dentro de la prisión, como pintura mural o actividades teatrales. La educadora principal Katalin Koncz tuvo un papel principal en el apoyo al teatro en las actividades carcelarias en Pécs desde 2009 hasta 2016.

Le preguntamos a Katalin Koncz en una entrevista el 7 de diciembre de 2020.

⁶ „Minden hazai börtönben működik irodalmi- és színjátszó szakkör, amely a drámapedagógia eszközeit felhasználva a szabadidő hasznos eltöltése mellett a fogvatartottak ön- és emberismeretét, érzelmi intelligenciáját is erősíti” in <https://old.bv.gov.hu/akadalymentes/bortonszinhaz-ujratoltve> (ultima descarga 06-12-2018)

“Pintér Géza: ¿Cómo, en retrospectiva, el impacto del teatro carcelario hoy?

Katalin Koncz: En cualquier caso, estas sesiones tuvieron un efecto increíblemente positivo en los participantes. Aunque por un lado supuso un trabajo extra para nosotros, porque para que se llevaran a cabo las sesiones había que hacer cosas más burocráticas y organizativas. Pero más allá de todo eso, creo que lo más importante es que aquellos que se quedaron en un proceso de ensayo hasta el final se vieron obligados a hacer una cantidad significativa de trabajo (aprendizaje de textos, coreografía, práctica... etc.), que luego resultó en recompensas. Esto es clave, especialmente para los detenidos de entre 18 y 19 años, que aún no han experimentado el potencial para el trabajo duro y no necesariamente se han encontrado en una situación de vida en la que puedan experimentar directamente sus retroalimentaciones positivas, es decir, la experiencia del éxito. Muchos de sus compañeros los envidiaron más tarde, fue bueno ver eso. Al mismo tiempo, hubo quienes sólo participaron en las sesiones durante un tiempo, lo que creo que tampoco es en vano, ya que en este género el proceso suele ser más importante que el resultado.

P.G : ¿Hay uno o dos momentos memorables que hayan destacado desde este período hasta el día de hoy?

K.K : Claro, muchos, pero por nombrar solo algunos, fue así cuando dos internos se pelearon en una sesión dirigida por Márk Kőrösi durante los ensayos de Wojcek. Por supuesto, les dieron disciplina, uno de ellos tuvo que ser vetado, pero yo sabía por mí misma que esto era una buena señal porque el autocontrol se había disuelto en ellos y era síntoma de éxito del taller. En ese momento, ya estaban comenzando a aprender a

canalizar su autocontrol principalmente para crear la actuación. Otro de esos momentos fue ver los rostros de los pocos reclusos que actuaron con Vojcek en el Teatro Nacional de Pécs en 2015. Casi se regocijaron de alegría.

Luego me preguntaron: "Entonces, tía Kati, ¿estaba bien en el escenario?".

P.G: ¿Cómo ve el auge del teatro carcelario en Hungría, cuál es la situación ahora y cuál cree que es la perspectiva?

K.K: Desde 2008, cuando empezó esto, el mundo ha cambiado mucho, hoy esto se ve en la prisión como una buena práctica. También hubo tres Encuentros Nacionales Prisión-Teatro, a dos de los cuales asistimos como semifinalistas. Es cierto que los cuatro proyectos Grundtvig también contribuyeron mucho a este proceso. El gran mural realizado con adultos todavía se puede ver hoy, de hecho, se ha mantenido en bastante buen estado. Ahora, lamentablemente, todo se ha congelado, debido a la pandemia del covid 19, ninguna persona externa puede ir a la cárcel para visitar o ejercer una ocupación. También ha aumentado la carga de nuestro trabajo y ha hecho más difícil trabajar con los detenidos, ya que la normativa básica es mantenerse en contacto con el mundo exterior, y con la pandemia no se puede sostener. Al mismo tiempo, si este período llega a su fin, creo que volveremos a la forma normal de funcionamiento y el teatro de la prisión volverá a tener una gran acogida en todo el país ”.

4. El período inicial de las actividades del teatro en las cárceles de Pécs

En la institución de ejecución de sentencia de Pécs el teatro en prisión no tenía antecedentes. Comenzó con el proyecto Grundtvig ESPRIT (Esperienza, Prigione, Teatre) en 2009, de Géza Pintér y Márk Kőrösi, gracias a la Universidad del Teatro Janus (JESZ), que fue el primer socio húngaro oficial en la asociación coordinada por Teatro del Núcleo.

Este proyecto fue abandonado por varios otros proyectos de Grundtvig: Veniamo da lontano (VeDaLo), Nueva forma de habilidades sociales y romper límites, hasta 2016. El pequeño equipo inició su trabajo y se desarrolló paso a paso, creando un sitio web, involucrando a la Universidad y especialmente a Barbara Di Blasio, quien se convirtió en una figura importante, porque sentó las bases de la teoría del teatro carcelario en Hungría, publicando varios libros y artículos sobre el tema. El mismo equipo también llevó a cabo dos conferencias una en 2011 (Conferencia de teatro carcelario) y una segunda en 2013, Encuentro de Teatro Social (ver cartel).



AMIKOR „KEDVESEBB A KÜLÖNÖS,
MINT A TISZTELETREMÉLTÓ.” /FÖLDES LÁSZLÓ/

társadalmi színház

NEMZETKÖZI TALÁLKOZÓ

Janus Egyetemi Színház
/Pécs, Zsolnay Vilmos utca 16./
2013. március 22.
15⁰⁰-20⁰⁰ óráig

WWW.BORTONSZINHAZ.HU WWW.BORTONSZINHAZ.HU WWW.BORTONSZINHAZ.HU WWW.BORTONSZINHAZ.HU

„Veniamo da lontano”, azaz messziről jövőnk című Grundtvig / Tanulási kapcsolatok pályázat keretén belül az Üres Tér Színházi Egyesület partner találkozót szervez.

A találkozó alcíme: „Értéksökkenés, mint színházesztétikai lehetőség”

A találkozó programja:

Délelőtti program (8.30-13.00): Börtönlátogatás és színházi előadás a találkozó hivatalos vendégei részére.	Délutáni, nyitott program (15.00-20.00): I. rész: A társadalmi színház pécsi vonatkozásai: drámapedagógia, bohócdoctorok, társadalmi színház narratív megközelítései. II. rész: A börtönszínházi tapasztalatok és kutatások bemutatása Kolozsvárról, Lugonesből (Spanyolország), Bielefeldből (Németország) és Pécsről. III. rész (20:00 óra után): Beszélgetés.
---	--

EGYÜTTMŰKÖDŐINK:



* Encuentro de Teatro Social (Pécs, 2013. VeDaLo)

Durante el período inicial, se probaron muchas formas de formación: clown, teatro físico, sesiones de lectura de literatura... etc. A partir de 2010, Márk Kőrösi se convierte en el líder de la actividad del teatro en la prisión, por lo que la metodología principal se convierte en el TIE (Teatro en la educación).

La primera actuación fue la naranja mecánica en 2011.

Segunda actuación titulada ¿Prisión? En 2013, se basó en el método de la autodramaturgia en el sentido de que los participantes escribieron sus propios textos autobiográficos, y la narrativa común se conformó con el aporte de cada participante. Era la primera vez que un actor de fuera, Géza Pintér, participaba en la función junto con los presos.



* Fotos sobre la representación de la obra de teatro ¿Prisión? dentro de la prisión de Pécs (en 2013).

Luego viene Wojzeck, creado por actores principalmente fuera de la prisión para presentarlo en el interior a los presos como un drama participativo. Después de eso, la actuación se desarrolló aún más junto con los jóvenes prisioneros (tres de ellos) para

transformarla en una nueva actuación, que se llamó *Vojcek*. Como punto crucial, *Vojcek* se presentó en el Teatro Nacional de Pécs en 2015.

Ver el próximo capítulo sobre este período.

5. Resumen metodológico - Habilidades sociales

"La belleza salvará el mundo" (J. M. Dostojevski)

En el caso de cualquier guía práctica también se necesita una base teórica común con principios comunes, lo que creamos juntos, a través del resumen de reflexiones sobre nuestras experiencias.

De 2012 a 2014, la Color-Space Association ejecutó el proyecto "Nueva forma de habilidades sociales". Krisztina Katona era la líder de esta organización en ese momento, y su experiencia era la pintura mural, por lo que el mismo equipo (Krisztina, Márk y Géza) intentó trabajar con prisioneros adultos por primera vez con el objetivo de realizar no exactamente una presentación teatral, sino más bien una actuación que está relacionada con una "Ceremonia de inauguración de una pintura mural". Este fue un episodio interesante durante la historia de esos ocho años.



* Murales en el patio interior de la Prisión de Pécs. (2013)

Durante ese tiempo, tuvimos que definir nuestro trabajo como una nueva forma de habilidades sociales.

¿Qué es la habilidad social? En este capítulo nos gustaría hablar algunas palabras sobre la habilidad social en conexión con la discapacidad: especialmente en el sentido de desventaja social, también como población carcelaria.

Por supuesto, el desarrollo de habilidades sociales es más un proceso. Primero, como principio básico, estamos de acuerdo con las competencias clave de Lisabon como aquellas cualidades que todo el mundo tiene que desarrollar como competencias sociales básicas. ¿Qué tipo de herramientas pueden ayudarnos a comprender mejor, a una mejor cooperación para mejorar las habilidades sociales?

Competencias clave de Lisabon:

1. Habilidad de comunicación en la lengua materna
2. Matemática
3. Ciencias naturales, tecnología
4. Competencia digital
5. saber aprender
6. Competencias sociales y ciudadanas
7. Capacidad de iniciación y contratación
8. Conciencia cultural y competencia expresiva.

Este tipo de competencias nos están llevando a la Sociedad basada en el conocimiento, que es la tendencia europea hoy en día, (más o menos) todo el sistema escolar europeo está de acuerdo en eso.

En nuestra práctica, la competencia 1 y las competencias 4-8 parecen ser más importantes.

Habilidades básicas para competencias clave: según la ciencia de la educación contemporánea:

La precompetencia principal es la capacidad de autocomprensión, lo que puede conducir a:

- capacidad de cooperación,
- capacidad de analizar,
- capacidad de sintetizar.

La desviación es un problema central en nuestras condiciones de trabajo. Pretendemos ayudar a las personas que tienen menos habilidades sociales. Nos gustaría notar que la desviación es una alternancia de habilidad social en el contexto de una especie de mayoría. La mayoría crea normalidad. La desviación y la normalidad están en una relación relativa y dinámica.

"La curiosidad por la desviación es un fenómeno útil en nuestro trabajo". (Horacio Czertok) La habilidad social nunca puede ser una colección de roles "canónicos" sobre el comportamiento humano. Siempre es un proceso abierto y dinámico de convivencia humana.

Como dice Foucault, las desviaciones son síntomas, siempre funcionan como retroalimentación sobre la normalidad, para plantear interrogantes sobre la sociedad.

"Jugar" en el desarrollo de habilidades básicas tiene un gran potencial.

Jugar es una actividad no productiva que siempre tiene como objetivo superar una especie de obstáculo con la repetición de los mismos movimientos. Siempre tiene reglas y límites. El beneficio de jugar es el autodesarrollo y el disfrute, la felicidad.

Jugar es una de las actividades humanas más disciplinadas.

El juego tiene una especie de papel mediador, ayuda a alcanzar una función cerebral y corporal más holística, lo que abre la oportunidad para una forma diferente de aprendizaje, donde se involucra toda la personalidad. La terminología de MacLean de

que el resultado de jugar es la cuarta capa del cerebro, "prosencéfalo", que es un nivel abstracto donde se dan cuenta:

- la autorreflexión,
- introspección,
- autovaloración,
- auto control,
- Autodesarrollo.

Durante el juego, el recluso atraviesa una experiencia en la que se le presenta, aquí y ahora (hic et nunc) y en estas experiencias puede sobrescribir su propia imagen antigua de sí mismo.

El componente más alto de la personalidad es la capacidad de autocomprensión que conduce a la personalidad autointerpretativa. Según József Nagy el aumento de este tipo de personalidades en las sociedades modernas podría ser una vía de soluciones, frente a los desafíos del s. XXI.

La autocomprensión aumenta la capacidad de adaptación de la persona que abre el camino a la creatividad y a algo, lo que aquí podemos llamar libertad.

"El arte es la gloria de la humanidad" (Banksy)

Jugar es la mejor manera de aumentar las habilidades sociales. Aprender a crear arte, es la mejor manera de aprender a jugar a un alto nivel. Todo tipo de arte es un tipo de juego, pero no todo tipo de juego es una acción artística.

El arte es el nivel más alto de juego, esta es la orientación que preferimos en cada caso cuando iniciamos un proceso de juego creativo con los internos, como una nueva pero también como una forma antigua de habilidades sociales.

El arte es nuestra respuesta final. Como podría suponer una gran parte de la sociedad, deberíamos enseñar la primera profesión a los reclusos en las cárceles para ayudar a la

reintegración en la sociedad. Pensamos, no hay antagonismo, sino cooperación, habilidades y habilidades que sólo pueden crecer juntas. La pintura mural en el patio de los prisioneros adultos y Wojcek eran verdaderas obras de arte.

⁷ Maclean, P. D. (1973): *Un concepto trino del cerebro y el comportamiento*. Prensa de la Universidad de Toronto, Toronto.

⁸ Nagy József (2002): *XXI. Század és nevelés*. Osiris Kiadó, Budapest.